# Atos 16:17 "O Caminho Da Salvação" Ou "UM Caminho Da Salvação"?

**Will Kinney**

<https://brandplucked.webs.com/acts1617thewaysalva.htm>

(traduzido por Hélio M.S.)

Atos 16:17 "**O** caminho da salvação" ou "**UM** caminho da salvação". Existe um erro na Bíblia King James [e nas ACF e LTT]?

Na Bíblia King James, lemos em Atos 16:17 de uma certa donzela possuída por um espírito de adivinhação que seguia o apóstolo Paulo e seus companheiros e clamava continuamente: "**São escravos de o Deus Altíssimo estes varões que nos pregam *o* Caminho d*a* salvação. "**

"**18** E ela fazia isto sobre muitos dias. E, havendo Paulo sido afligido, e havendo-se voltado para aquele espírito, disse: "Ordeno-te, em o nome de Jesus Cristo, sair*es* para longe dela." E ele saiu, na mesma hora. "

Alguns críticos da Bíblia reclamaram que a Bíblia King James está errada aqui porque diz "**O** caminho da salvação". Eles nos dizem que o espírito estava realmente dizendo "**UM** caminho de salvação", porque não há um artigo definido "o" no texto grego. Mas estão eles certos?

Em primeiro lugar, Satanás e suas hordas de demônios e espíritos de adivinhação SABEM muitas verdades sobre Jesus Cristo. Vemos vários exemplos disso nos evangelhos.

Em Marcos 1:34, lemos sobre Jesus: "E Ele curou muitos estando enfermos de diversas enfermidades, e a muitos demônios expulsou; porém não deixava falar os demônios, PORQUE ELES O CONHECIAM."

Em Lucas 4:41 lemos: "E também saíam os demônios, para longe de muitos deles, clamando e dizendo: '\*TU\* ÉS O CRISTO, O FILHO DE DEUS.' E Ele, repreendendo-os, não os deixava falar, pois SABIAM SER ELE O CRISTO."

E em Marcos 5: 1-9 lemos sobre um homem com um espírito imundo, que, quando viu Jesus, correu para ele "**6** ... e O adorou. **7**E, havendo clamado com grande voz, disse: "Que tenho eu conTigo, Ó JESUS, FILHO DE O DEUS, O ALTÍSSIMO? Rogo-Te solenemente, por Deus, *que* não me atormentes ."  **8**(Porque Ele lhe dizia: "Vem tu, o, espírito imundo, para- fora- deste homem.") **9**E Ele lhe perguntava: "Qual *é o* teu nome?" E ele *Lhe* respondeu, dizendo: "Legião *o* meu nome *é*, porque muitos somos"

E no relato dado em Mateus 8:28-33 lemos sobre os dois endemoninhados "Que temos nós contigo, Ó JESUS, O FILHO DE DEUS? Vieste aqui PARA ANTES DO TEMPO NOS ATORMENTAR?"

Esses demônios não apenas sabiam que Jesus era o Filho do Deus Altíssimo, mas que havia um futuro julgamento de tormento que os espera.

Em todos esses exemplos, o que os demônios disseram era verdade. Mas Jesus, como Paulo mais tarde no livro de Atos, os repreendeu e os expulsou. O Senhor Jesus não precisa nem deseja o testemunho dos demônios, mesmo que falem a verdade.

Em segundo lugar, o artigo definido em grego não é usado como em inglês. Ver Dana e Mantey, *The Article and The Absence of the Article* (O Artigo e A Ausência do Artigo), páginas 135 a 153.

Há muitos exemplos nos evangelhos sinópticos (Mateus, Marcos e Lucas) onde nos mesmos relatos com os mesmos ditos, em um relato os artigos definidos são usados, enquanto nos outros não o são.

Praticamente todas as traduções da Bíblia por aí, Tyndale, a Bíblia de Genebra, RV, ASV, NASB, NIV, ESV, NKJV, NET, Holman, etc. TODAS frequentemente usam o artigo definido em inglês "the" quando ele não está no texto grego subjacente , e OMITEM em casos em que ele está no texto grego. Todos eles fazem isso.

Um desses críticos da Bíblia, que diz à sua congregação que TODAS as Bíblias contêm erros, e se apresenta como O Homem que vai lhes contar o que Deus REALMENTE disse, é David Middleton. Visto que ele usa o TR que fundamenta a KJB, tomarei a NKJV como um exemplo de seu uso e desuso do artigo definido em inglês.

Neste capítulo apenas, Atos 16, a NKJV ADICIONA o artigo definido "o" quatro vezes quando não está no texto grego, e OMITE o artigo definido "o" quando está no texto grego, em impressionantes 57 vezes! E esse é apenas um capítulo.

Mesmo no mesmo versículo que estamos olhando - Atos 16:17 - a NKJV omite o artigo definido quando é encontrado no texto grego antes das palavras "Paulo, homens, Deus" e ele adiciona o artigo definido "o" antes a palavra "servos" e antes de "caminho de salvação" (assim como a KJB faz), quando não está no texto grego.

A Bíblia King James está muito longe de ser a única que registra esta donzela que tinha o espírito de adivinhação dizendo: " **São escravos de o Deus Altíssimo estes varões que nos pregam *o* Caminho d*a* salvação**", pois o mesmo acontece com as seguintes [38] traduções da Bíblia [contando-se apenas em inglês] -

Wycliffe Bible 1395, Tyndale 1534, Coverdale 1535, The Great Bible 1540, Matthew's Bible 1549, the Bishops 'Bible 1568, the Geneva Bible 1587, Mace NT 1729, Whiston's NT 1745, Wesley's NT 1755, Worsley Version 1770, Haweis NT 1795, Webster's Bible 1833, the Living Oracles 1835, Etheridge Translation 1849, Murdock Translation 1852, Sawyer NT, 1858, American Bible Union NT 1865, Noyes Translation 1869, The English Revised Version 1885, Darby 1890, the ASV 1901 - "OS caminhos da salvação ", Godbey NT 1902, Weymouth 1912, the Revised Standard Version 1946, JB Phillips 1962, the Amplified Bible 1987, o NKJV 1982, o KJV 21st Century Version 1994, o NASB 1995, Dan Wallace's NET versão 2006, Holman Standard 2009, Jubilee Bible 2010, the ESV 2011, the Mounce Reverse-Interlinear NT 2011, the Orthodox Jewish Bible 2011,NIV 2011 - "dizendo a você O caminho para ser salvo.", The Voice 2012, Lexham English Bible 2012 e Modern English Version 2014 - "THE way of salvação."

Não deixe que corretores bíblicos "que correm, mas não foram enviados", como David Middleton, roubem sua Bíblia de você com suas "aparentes perícias no grego" de "rapazinhos de escola introdutória". O homem tornou-se sua autoridade final e deseja ser sua também. Fuja desses homens como se seu cabelo estivesse em chamas. Compre a Bíblia King James e firmemente cole-se a ela [para nunca mais se descolar]. É a única em que as pessoas realmente creem ser as palavras completas e inerrantes do Deus vivo.

Will Kinney  
  
Retorne aos Artigos - [http://brandplucked.webs.com/kjbarticles.htm](https://brandplucked.webs.com/kjbarticles.htm)